Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wargi sprawiedliwego wyrażają dobrą wolę, lecz usta bezbożnych – przewrotności. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wargi sprawiedliwego wyrażają dobrą wolę, lecz usta bezbożnych — przewrotność. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wargi sprawiedliwego wiedzą, co wypada, a usta niegodziwych są przewrotne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wargi sprawiedliwego znają, co się Bogu podoba; ale usta niepobożnych są przewrotne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wargi sprawiedliwego upatrują wdzięczności, a usta bezbożnych przewrotności. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wargi sprawiedliwego uznają to, co miłe [Bogu], a usta bezbożnych - przewrotność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wargi sprawiedliwego wypowiadają to, co jest miłe, lecz usta bezbożnych tylko to, co jest przewrotne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wargi sprawiedliwego są miłe, usta niegodziwych przewrotne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wargi prawego tryskają życzliwością, a usta bezbożnych - nieprawością. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wargi sprawiedliwego tryskają życzliwością, usta zaś bezbożnych przewrotnością. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Губи праведних мужів капають ласку, а уста безбожних відвертаються. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Usta sprawiedliwego umieją się podobać; a w ustach niegodziwych są tylko matactwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wargi prawego zaznają dobrej woli, ale usta niegodziwców są przewrotnością. |